Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS MOS, veuillez visiter :
bts-mos.fr/annales-sujets-et-corriges

BTS MOS

Langue vivante étrangère - Italien, langue B

Session 2017 • Code sujet : **CILVEB-ITA** • Durée : **3 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compte rendu de l’article sur l’italian sounding (1 question) **Page 3**

2. Lutter contre la contrefaçon (1 question) **Page 4**

3. Demande de rectification d’une facture d’huile d’olive (1 question) **Page 6**

4. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://bts-mos.fr/assets/annales/bts-mos/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS MOS - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf

1. Compte rendu de l’article sur l’italian sounding

L’article de Luca Orlando décrit la diffusion en Amérique du Nord de produits alimentaires qui évoquent l’Italie sans en être originaires, et les pertes que ce phénomène entraîne pour le made in Italy. Il expose ses effets sur les marchés et les exportations, puis présente des moyens d’action juridiques, commerciaux et éducatifs.

Compréhension

Question I. Rédiger en français un compte rendu restituant les éléments essentiels du texte, en 155 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Dans son article publié en 2016, Luca Orlando alerte sur l’« italian sounding », pratique qui consiste à donner une apparence italienne à des produits fabriqués ailleurs. Présentes dans presque tous les secteurs alimentaires, ces imitations séduisent par leurs prix très bas : les réductions atteignent 70 à 80 % pour certaines huiles ou charcuteries et jusqu’à 80 % pour des fromages. Les produits authentiques sont parfois difficiles à trouver et peuvent côtoyer les copies chez un même distributeur. Ce phénomène prive les producteurs italiens de parts de marché et limite leurs exportations. Il coûterait 54 milliards d’euros au secteur alimentaire, voire 60 milliards en incluant la contrefaçon stricte. Selon Giandomenico Auricchio, sa disparition pourrait accroître de 20 milliards les exportations italiennes. Les solutions envisagées associent protection juridique, clauses dans les accords commerciaux, présence dans les salons et campagnes d’information. Auricchio estime toutefois que le dommage touche surtout l’image et la réputation. Il privilégie donc la culture et l’éducation pour valoriser la qualité du made in Italy.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> L’« italian sounding » fragilise les ventes et la réputation des producteurs italiens. L’article préconise protection juridique, promotion commerciale, information et éducation.

2. Lutter contre la contrefaçon

Le candidat s'appuie sur l'article consacré à l'italian sounding et à ses effets sur les entreprises et les produits italiens. Il doit expliquer en italien pourquoi les entreprises doivent lutter contre la contrefaçon et comment elles peuvent le faire.

Expression

Question II. Répondre en italien à la question « Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo? », en 300 mots avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano - circa 300 parole

Le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione perché questo fenomeno danneggia le vendite, l'esportazione e la reputazione. L'italian sounding consiste nell'usare nomi, immagini o confezioni che evocano l'Italia per vendere prodotti che non sono italiani. Per esempio, in Nordamerica alcune imitazioni di olio, formaggi, prosciutto e pasta costano molto meno degli originali. I consumatori possono scegliere questi prodotti invece di quelli autentici, che in alcuni casi sono anche difficili da trovare nei negozi.

La concorrenza è ingiusta: le imprese italiane perdono spazio sugli scaffali e opportunità di esportazione. Secondo l'articolo, il settore alimentare rinuncia a 54 miliardi di euro nel mondo, cifra che arriva a 60 miliardi considerando anche la contraffazione in senso stretto. Le imitazioni possono confondere i clienti e compromettere la fiducia nella qualità del made in Italy. Giandomenico Auricchio stima inoltre che, eliminando il fenomeno, l'esportazione alimentare italiana potrebbe aumentare di 20 miliardi di euro. La tutela riguarda quindi sia il fatturato sia l'immagine del Paese.

Le imprese possono agire con il sostegno delle istituzioni. È utile rafforzare le norme che proteggono i prodotti italiani e inserire clausole specifiche negli accordi di libero scambio. Si possono anche creare reti di studi legali specializzati, partecipare a fiere internazionali e informare meglio i distributori. Le aziende devono presentare chiaramente l'origine e la qualità dei prodotti autentici, così i clienti possono distinguerli dalle imitazioni.

Tuttavia, non basta ricorrere ai tribunali. Come spiega Auricchio, la cultura e l'educazione sono essenziali. Campagne informative possono aiutare i consumatori a riconoscere i prodotti originali e a capire il valore della loro provenienza. Una comunicazione coerente, che racconti la qualità e la tradizione italiane, può rafforzare la fiducia dei clienti. In conclusione, imprese, istituzioni e consumatori devono collaborare: proteggere il made in Italy significa difendere l'economia, la reputazione e la scelta consapevole di chi compra.

Traduction pédagogique

Les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon, car ce phénomène nuit aux ventes, aux exportations et à leur réputation. L'italian sounding consiste à utiliser des noms, des images ou des emballages qui évoquent l'Italie pour vendre des produits qui ne sont pas italiens. Par exemple, en Amérique du Nord, certaines imitations d'huile, de fromages, de jambon et de pâtes coûtent beaucoup moins cher que les produits originaux. Les consommateurs peuvent choisir ces produits plutôt que les produits authentiques, qui sont aussi parfois difficiles à trouver en magasin.

La concurrence est injuste : les entreprises italiennes perdent de la place dans les rayons et des possibilités d'exportation. Selon l'article, le secteur alimentaire renonce à 54 milliards d'euros dans le monde, chiffre qui atteint 60 milliards si l'on inclut également la contrefaçon au sens strict. Les imitations peuvent induire les clients en erreur et compromettre leur confiance dans la qualité du made in Italy. Giandomenico Auricchio estime également que, si le phénomène était éliminé, les exportations alimentaires italiennes pourraient augmenter de 20 milliards d'euros. La protection concerne donc le chiffre d'affaires et l'image du pays.

Les entreprises peuvent agir avec le soutien des institutions. Il est utile de renforcer les règles qui protègent les produits italiens et d'insérer des clauses spécifiques dans les accords de libre-échange. On peut également créer des réseaux de cabinets juridiques spécialisés, participer à des salons internationaux et mieux informer les distributeurs. Les entreprises doivent présenter clairement l'origine et la qualité des produits authentiques afin que les clients puissent les distinguer des imitations.

Cependant, recourir aux tribunaux ne suffit pas. Comme l'explique Auricchio, la culture et l'éducation sont essentielles. Des campagnes d'information peuvent aider les consommateurs à reconnaître les produits originaux et à comprendre la valeur de leur provenance. Une communication cohérente, qui raconte la qualité et la tradition italiennes, peut renforcer la confiance des clients. En conclusion, entreprises, institutions et consommateurs doivent collaborer : protéger le made in Italy, c'est défendre l'économie, la réputation et le choix éclairé des acheteurs.

Vocabulaire et grammaire utiles : *lottare contro* = lutter contre ; *perdere spazio* = perdre de la place ; *rafforzare* = renforcer ; *ricorrere ai tribunali* = recourir aux tribunaux. *Devono* et *possono* sont suivis de l'infinitif. *Perché* introduit une cause ; *inoltre* ajoute une idée et *tuttavia* marque une opposition.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Le imprese devono proteggere le vendite e la reputazione con norme, informazione e collaborazione, promuovendo la qualità e l'origine autentica del made in Italy.

3. Demande de rectification d’une facture d’huile d’olive

L’épicerie génoise Il genovino di Pagno écrit à son fournisseur toscan, Oleificio Toscano Morettini, au sujet d’une commande d’huile d’olive. Les quantités et les prix reçus sont conformes à la commande, mais la facture inverse les types d’huile et doit être modifiée.

Lettre commerciale

Question III. Rédiger en italien une lettre de l’épicerie Il genovino di Pagno, via di Sottoripa 19, 16100, à son fournisseur Oleificio Toscano Morettini, via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048. Le remercier pour la bonne réception de la commande, signaler l’erreur de facturation et demander la modification de la facture. La commande porte sur 50 litres d’huile d’olive vierge à 9,50 € et 100 litres d’huile d’olive extra vierge à 10,50 €, alors que la facture indique les types d’huile inversés. Employer les formules d’usage.

Modèle en italien
Il genovino di Pagno
Via di Sottoripa 19, 16100 Genova

Oleificio Toscano Morettini
Via 25 aprile 121, 52048 Monte San Savino (AR)
Oggetto: rettifica della fattura

Spett.le Oleificio Toscano Morettini,
Vi ringraziamo per la corretta consegna del nostro ordine. Segnaliamo tuttavia un errore in fattura: abbiamo ricevuto 50 litri di olio vergine a 9,50 €/l e 100 litri di olio extravergine a 10,50 €/l, come ordinato. La fattura indica invece i due prodotti in modo inverso. Vi preghiamo di rettificarla e di inviarci il documento corretto.
In attesa di un vostro riscontro, porgiamo cordiali saluti.
Il genovino di Pagno

Traduction pédagogique
Nous vous remercions pour la livraison conforme de notre commande. La facture inverse les deux produits. Nous vous prions de la rectifier et de nous envoyer le document corrigé. Dans l’attente de votre réponse, veuillez agréer nos salutations distinguées.

Vocabulaire et grammaire
Vi preghiamo di signifie « nous vous prions de ». *Invece* signifie « en revanche » ; *rettificarla* signifie « la rectifier ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Demande de rectification de la facture : 50 litres d’huile vierge à 9,50 €/l et 100 litres d’huile extravergine à 10,50 €/l.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de BTS Commerce international, session 2017, code CILVEB-ITA, d'une durée de 3 heures et de coefficient 2. Elle évalue la compréhension d'un article de Luca Orlando sur l'italian sounding, l'expression argumentée en italien et la rédaction d'une lettre commerciale relative à une erreur de facturation. Chacune des trois parties est notée sur 20.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- L'italian sounding évoque l'Italie pour commercialiser des produits qui ne sont pas d'origine italienne.
- Les imitations peuvent réduire les parts de marché et les capacités d'exportation des producteurs italiens.
- Les pistes de lutte citées incluent la protection juridique, les clauses commerciales, les salons et l'information des consommateurs.
- Une lettre commerciale doit distinguer les qualités, quantités et prix commandés des informations erronées de la facture.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, restituer les idées essentielles en français et respecter la longueur de 155 mots à plus ou moins 10 %.
- Pour l'expression, répondre aux deux volets de la question en italien et respecter la longueur de 300 mots à plus ou moins 10 %.
- Dans la lettre, reprendre les coordonnées, les quantités, les types d'huile et les prix sans les inverser.
- Signaler explicitement l'erreur de facturation et demander la modification avec les formules commerciales d'usage.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées essentielles du texte : ampleur de l'italian sounding, conséquences économiques et d'image, effets sur les exportations et solutions proposées. Reformulez en français sans ajout et respectez la longueur de 140 à 170 mots.

Q : Que faut-il expliquer dans la réponse sur la contrefaçon ?

Traitez les deux volets de la question : les raisons pour lesquelles les entreprises italiennes doivent lutter contre la contrefaçon et les moyens d'action possibles. Appuyez-vous sur les effets économiques et sur l'image, puis développez vos idées en italien.

Q : Comment répartir les trois heures entre les parties ?

Le sujet ne fixe pas de durée pour chaque partie. Répartissez les trois heures entre la compréhension, l'expression et la lettre, en gardant du temps pour vérifier le contenu, les longueurs demandées et la qualité de la langue.

Q : Quels éléments vérifier dans la lettre commerciale ?

Chaque partie vaut 20 points, mais le sujet ne fournit pas de grille détaillée. Vérifiez les coordonnées, les quantités, les prix et la distinction entre huile vierge et extra vierge, puis demandez clairement la correction de la facture.

Sujet officiel associé (PDF) : https://bts-mos.fr/assets/annales/bts-mos/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS MOS - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Management Opérationnel de la Sécurité : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.